

**Le vent nous portera
(Noir Désir)**

Je n'ai pas peur de la route
Faudrait voir, faut qu'on y goûte
Des méandres au creux des reins
Et tout ira bien
Le vent l'emportera
Ton message à la grande ourse
Et la trajectoire de la course
A l'instantané de velours
Même s'il ne sert à rien
Le vent l'emportera
Tout disparaîtra
Le vent nous portera
La caresse et la mitraille
Cette plaie qui nous tiraille
Le palais des autres jours

D'hier et demain
Le vent les portera
Génétique en bandoulière
Des chromosomes dans l'atmosphère
Des taxis pour les galaxies
Et mon tapis volant dis?
Ce parfum de nos années mortes
Ceux qui peuvent frapper à ta porte
Infinité de destin
On en pose un, qu'est-ce qu'on en retient?
Le vent l'emportera
Pendant que la marée monte
Et que chacun refait ses comptes
J'emmène au creux de mon ombre
Des poussières de toi

Sous le ciel de Paris (Ed. Piaf)

Sous le ciel de Paris
S'envole une chanson
Hum Hum
Elle est née d'aujourd'hui
Dans le coeur d'un garçon
Sous le ciel de Paris
Marchent des amoureux
Hum Hum
Leur bonheur se construit
Sur un air fait pour eux

Sous le pont de Bercy
Un philosophe assis
Deux musiciens quelques badauds
Puis les gens par milliers
Sous le ciel de Paris
Jusqu'au soir vont chanter
Hum Hum
L'hymne d'un peuple épris
De sa vieille cité

Près de Notre Dame
Parfois couve un drame
Oui mais à Paname
Tout peut s'arranger
Quelques rayons
Du ciel d'été
L'accordéon
D'un marinier
L'espoir fleurit
Au ciel de Paris

Sous le ciel de Paris
Coule un fleuve joyeux
Hum Hum
Il endort dans la nuit
Les clochards et les gueux
Sous le ciel de Paris
Les oiseaux du Bon Dieu
Hum Hum
Viennent du monde entier
Pour bavarder entre eux

Et le ciel de Paris
A son secret pour lui
Depuis vingt siècles il est épris
De notre Ile Saint Louis
Quand elle lui sourit
Il met son habit bleu
Hum Hum
Quand il pleut sur Paris
C'est qu'il est malheureux
Quand il est trop jaloux
De ses millions d'amants
Hum Hum
Il fait gronder sur nous
Son tonnerr' éclatant
Mais le ciel de Paris
N'est pas longtemps cruel
Hum Hum
Pour se fair' pardonner
Il offre un arc en ciel

Je viens de là (Grand corps malade)

On peut pas vraiment dire qu'on choisit son lieu de naissance
Ce que vont découvrir petit à petit les cinq sens
Moi, un jour mes parents ont posé leurs valises, alors voilà
Ce sont ces trottoirs qu'ont vu mes premiers pas
Je viens de là où les mecs traînent en bande pour tromper l'ennui
Je viens de là où, en bas, ça joue au foot au milieu de la nuit
Je viens de là où on fait attention à la marque de ses textiles
Et même si on les achète au marché, on plaisante pas avec le style
Je viens de là où le langage est en permanente évolution
Verlan, rebeu, argot, gros processus de création
Chez nous, les chercheurs, les linguistes viennent prendre des rendez-vous
On n'a pas tout le temps le même dictionnaire mais on a plus de mots que vous
Je viens de là où les jeunes ont tous une maîtrise de vannes
Un D.E.A. de chambrettes, une répartition jamais en panne
Intelligence de la rue, de la démerde ou du quotidien
Appelle ça comme tu veux mais pour nous carotter, tiens-toi bien
On jure sur la tête de sa mère à l'âge de neuf ans
On a l'insulte facile mais un vocabulaire innovant
Je viens de là où, dans les premières soirées, ça danse déjà le break
Je viens de là où nos premiers rendez-vous se passent autour d'un grec
Je viens de là où on aime le rap, cette musique qui transpire
Qui sent le vrai, qui transmet, qui témoigne, qui respire
Je viens de là où y a du gros son et pas mal de rimes amères
Je viens de là où ça choque personne qu'un groupe s'appelle "Nique Ta Mère"
Je viens de là et je kiffe ça, malgré tout ce qu'on en pense
À chacun son territoire, à chacun sa France
Si j'rends hommage à ces lieux, à chaque expiration

C'est que c'est ici que j'ai puisé toute mon inspiration
Je viens de là et je kiffe ça, malgré tout ce qu'on en pense
À chacun son territoire, à chacun sa France
Si j'rends hommage à ces lieux, à chaque expiration
C'est que c'est ici que j'ai puisé toute mon inspiration
Je viens de là où, dès douze ans, la tentation te fait des appels
Du business illicite et des magouilles à la pelle
Je viens de là où il est trop facile de prendre la mauvaise route
Et pour choisir son chemin, faut écarter pas mal de doutes
Je viens de là où la violence est une voisine bien familière
Un mec qui saigne dans la cour d'école, c'est une image hebdomadaire
Je viens de là où trop souvent un paquet de sales gamins
Trouvent leur argent de poche en arrachant des sacs à main
Je viens de là où on devient sportif, artiste, chanteur
Mais aussi avocat, fonctionnaire ou cadre supérieur
Surtout te trompe pas, j'ai encore plein de métiers sur ma liste
Évite les idées toutes faites et les clichés de journalistes
Je viens de là où on échange, je viens de là où on se mélange
Moi, c'est l'absence de bruits et d'odeurs qui me dérange
Je viens de là où l'arc-en-ciel n'a pas six couleurs mais dix-huit
Je viens de là où la France est un pays cosmopolite
Je viens de là où, plus qu'ailleurs, il existe une vraie énergie
J'ressens vraiment ce truc-là, c'est pas de la démagogie
On n'a pas le monopole du mérite ni le monopole de l'envie
Mais de là où je viens c'est certain, c'est une bonne école de la vie
Je viens de là où on est un peu méfiant et trop souvent parano
On croit souvent qu'on nous aime pas mais c'est p't-être pas complètement faux
Il faut voir à la télé comment on parle de là où je viens
Si jamais j'connais pas, j'y emmènerais

<p>même pas mon chien Je viens de là et je kiffe ça, malgré tout ce qu'on en pense À chacun son territoire, à chacun sa France Si j'rends hommage à ces lieux, à chaque expiration C'est que c'est ici que j'ai puisé toute mon inspiration Je viens de là et je kiffe ça, malgré tout ce qu'on en pense À chacun son territoire, à chacun sa France Si j'rends hommage à ces lieux, à chaque expiration C'est que c'est ici que j'ai puisé toute mon inspiration</p>	<p>Je viens de là où comme partout, quand on dort, on fait des rêves Je viens de là où des gens naissent, des gens s'aiment, des gens crèvent Tu vois bien, de là où je viens, c'est comme tout endroit sur Terre C'est juste une petite région qu'a un sacré caractère Je viens de là où on est fier de raconter d'où l'on vient J'sais pas pourquoi mais c'est comme ça, on est tous un peu chauvin J'aurais pu vivre autre chose ailleurs, c'est tant pis ou c'est tant mieux C'est ici que j'ai grandi et que je me suis construit Je viens de la banlieue</p>
---	---

- Και επειδή αυτό είναι ένα τραγούδι-κλειδί για την ταινία που σας ζήτησα να δείτε, αλλά και για την προβληματική μας σας παραθέτω την **αυτόματη μετάφραση**. Σαφώς δεν είναι τέλεια αλλά σας βάζει επαρκώς και αξιοπρεπώς στο κλίμα του τραγουδιού.

Δεν μπορείτε πραγματικά να πείτε ότι επιλέγετε τον τόπο γέννησής σας
On peut pas vraiment dire qu'on choisit son lieu de naissance

Αυτά που οι πέντε αισθήσεις θα ανακαλύψουν σιγά-σιγά
Ce que vont découvrir petit à petit les cinq sens

Μια μέρα οι γονείς μου ακούμπησαν εδώ τις βαλίτσες τους κάτω, έτσι εδώ
Moi, un jour mes parents ont posé leurs valises, alors voilà

Αυτά είναι τα πεζοδρόμια που είδαν τα πρώτα μου βήματα
Ce sont ces trottoirs qu'ont vu mes premiers pas

Εγώ προέρχομαι από εκεί όπου οι άντρες κάθονται σε συμμορίες για να νικήσουν την πλήξη
Je viens de là où les mecs traînent en bande pour tromper l'ennui

Έρχομαι από όπου, κάτω, παίζουν ποδόσφαιρο στη μέση της νύχτας
Je viens de là où, en bas, ça joue au foot au milieu de la nuit

Εγώ προέρχομαι από εκεί όπου δίνουμε προσοχή στις μάρκες
Je viens de là où on fait attention à la marque de ses textiles

Και ακόμα κι αν τα αγοράζουμε στην αγορά, δεν αστειεύμαστε με το στυλ
Et même si on les achète au marché, on plaisante pas avec le style

Έρχομαι από εκεί όπου η γλώσσα αλλάζει διαρκώς
Je viens de là où le langage est en permanente évolution

Verlan, rebeu, slang, (αργκό) μεγάλη δημιουργική διαδικασία
Verlan, rebeu, argot, gros processus de création

Με εμάς, ερευνητές, οι γλωσσολόγοι έρχονται να κάνουν ραντεβού
Chez nous, les chercheurs, les linguistes viennent prendre des rendez-vous

Δεν έχουμε πάντα το ίδιο λεξικό, αλλά έχουμε περισσότερες λέξεις από εσάς
On n'a pas tout le temps le même dictionnaire mais on a plus de mots que vous

Εγώ προέρχομαι από εκεί όπου οι όλοι οι νέοι ξέρουν από βαλβίδες
Je viens de là où les jeunes ont tous une maîtrise de vannes

διπλωματούχοι των καταγωγίων, πάντα ετοιμόλογοι και σε εγρήγορση
Un D.E.A. de chambrettes, une répartition jamais en panne

Νοημοσύνη του δρόμου, των δυσκολιών ή καθημερινής ζωής
Intelligence de la rue, de la démerde ou du quotidien

Πείτε το όπως θέλετε, αλλά χρειάζονται πολλά κότσια για να μας τη φέρετε
Appelle ça comme tu veux mais pour nous carotter, tiens-toi bien

Ορκίζομαστε στο κεφάλι της μάνας μας ήδη από την ηλικία των εννέα
On jure sur la tête de sa mère à l'âge de neuf ans

Έχουμε την προσβολή εύκολη αλλά κι ένα καινοτόμο λεξιλόγιο
On a l'insulte facile mais un vocabulaire innovant

Εγώ έρχομαι από όπου, ήδη από τα πρωτα πάρτυ, το ρίχνουμε στο μπρεικντας
Je viens de là où, dans les premières soirées, ça danse déjà le break

Έρχομαι από όπου οι πρώτες μας συναντήσεις είναι γύρω από ένα τραπέζι σε ελληνικό εστιατόριο
Je viens de là où nos premiers rendez-vous se passent autour d'un grec

Έρχομαι από όπου αγαπάμε το ραπ, αυτή τη μουσική που ιδρώνει
Je viens de là où on aime le rap, cette musique qui transpire

Που αισθάνεται την αλήθεια, που μαρτυρά πολλά για μας, που αναπνέει
Qui sent le vrai, qui transmet, qui témoigne, qui respire

Έρχομαι από όπου υπάρχει μεγάλος ήχος και πολλοί πικροί στοίχοι
Je viens de là où y a du gros son et pas mal de rimes amères

Εγώ προέρχομαι από εκεί που σοκάρει κάποιον που μια ομάδα ονομάζεται "Fuck Your

Mother"

Je viens de là où ça choque personne qu'un groupe s'appelle "Nique Ta Mère"

Έρχομαι από εκεί και μου αρέσει, παρά ό, τι νομίζουμε

Je viens de là et je kiffe ça, malgré tout ce qu'on en pense

Σε κάθε περιοχή του, σε κάθε Γαλλία του

À chacun son territoire, à chacun sa France

Αν δώσω φόρο τιμής στους τόπους αυτούς, σε κάθε λήξη

Si j'rends hommage à ces lieux, à chaque expiration

Εκεί έκανα όλη μου την έμπνευση

C'est que c'est ici que j'ai puisé toute mon inspiration

Έρχομαι από εκεί και μου αρέσει, παρά ό, τι νομίζουμε

Je viens de là et je kiffe ça, malgré tout ce qu'on en pense

Σε κάθε περιοχή του, σε κάθε Γαλλία του

À chacun son territoire, à chacun sa France

Αν δώσω φόρο τιμής στους τόπους αυτούς, σε κάθε λήξη

Si j'rends hommage à ces lieux, à chaque expiration

Εκεί πήρα όλη μου την έμπνευση

C'est que c'est ici que j'ai puisé toute mon inspiration

Έρχομαι από όπου, από την ηλικία των δώδεκα, ο πειρασμός σας καλεί

Je viens de là où, dès douze ans, la tentation te fait des appels

Παράνομη επιχείρηση και σαγηνευτική

Du business illicite et des magouilles à la pelle

Έρχομαι από όπου είναι πάρα πολύ εύκολο να πάρετε λάθος δρόμο

Je viens de là où il est trop facile de prendre la mauvaise route

Και για να επιλέξετε το μονοπάτι σας, πρέπει να απορρίψετε πολλές αμφιβολίες

Et pour choisir son chemin, faut écarter pas mal de doutes

Εγώ προέρχομαι από όπου η βία είναι ένας πολύ γνωστός γείτονας

Je viens de là où la violence est une voisine bien familière

Ένας άντρας που αιμορραγεί στο σχολείο, είναι μια εβδομαδιαία εικόνα

Un mec qui saigne dans la cour d'école, c'est une image hebdomadaire

Έρχομαι από όπου πάρα πολύ συχνά ένα μάτσο βρώμικα παιδιά

Je viens de là où trop souvent un paquet de sales gamins

Βρίσκουν το χαρτζιλίκι τους κλέβοντας τσαντες

Trouvent leur argent de poche en arrachant des sacs à main

Έρχομαι από όπου γινόμαστε αθλητές, καλλιτέχνες, τραγουδιστές
Je viens de là où on devient sportif, artiste, chanteur

Αλλά και δικηγόρος, δημόσιος υπάλληλος ή ανώτερος διευθυντής
Mais aussi avocat, fonctionnaire ou cadre supérieur

Πάνω απ' όλα, μην κάνετε κανένα λάθος, εξακολουθώ να έχω πολλές δουλειές στη λίστα μου
Surtout te trompe pas, j'ai encore plein de métiers sur ma liste

Αποφύγετε τις έτοιμες ιδέες και τα στερεότυπα των δημοσιογράφων
Évite les idées toutes faites et les clichés de journalistes

Έρχομαι από όπου ανταλλάσσουμε, έρχομαι από όπου αναμειγνύουμε
Je viens de là où on échange, je viens de là où on se mélange

Εγώ, είναι η απουσία θορύβου και οσμής που με ενοχλεί
Moi, c'est l'absence de bruits et d'odeurs qui me dérange

Έρχομαι από όπου το ουράνιο τόξο δεν έχει έξι χρώματα, αλλά δεκαοκτώ
Je viens de là où l'arc-en-ciel n'a pas six couleurs mais dix-huit

Έρχομαι από όπου η Γαλλία είναι μια κοσμοπολίτικη χώρα
Je viens de là où la France est un pays cosmopolite

Εγώ προέρχομαι από όπου, περισσότερο από αλλού, υπάρχει πραγματική ενέργεια
Je viens de là où, plus qu'ailleurs, il existe une vraie énergie

Νιώθω πραγματικά αυτό το πράγμα, δεν είναι δημαγωγία
J'ressens vraiment ce truc-là, c'est pas de la démagogie

Δεν έχουμε το μονοπώλιο της αξίας ούτε το μονοπώλιο του φθόνου
On n'a pas le monopole du mérite ni le monopole de l'envie

Αλλά από εκεί όπου προέρχομαι είναι βέβαιο, είναι ολοκληρο σχολείο ζωής
Mais de là où je viens c'est certain, c'est une bonne école de la vie

Εγώ προέρχομαι από όπου είμαστε λίγο επιφυλακτικοί και πολύ συχνά παρανοϊκοί
Je viens de là où on est un peu méfiant et trop souvent parano

Συχνά πιστεύουμε ότι δεν αγαπάμε, αλλά μπορεί να μην είναι εντελώς λάθος
On croit souvent qu'on nous aime pas mais c'est p't-être pas complètement faux

Πρέπει να βλέπετε στην τηλεόραση πώς μιλάνε για εκεί από όπου προέρχομαι
Il faut voir à la télé comment on parle de là où je viens

Αν δεν ήξερα ποτέ, δεν θα πήγαινα καν το σκυλί μου εκεί
Si jamais j'connaisais pas, j'y emmènerais même pas mon chien

Έρχομαι από εκεί και μου αρέσει, παρά ό, τι νομίζουμε

Je viens de là et je kiffe ça, malgré tout ce qu'on en pense

Για τον καθένα, η γη του..για τον καθένα η Γαλλία του
À chacun son territoire, à chacun sa France

Κι αν αποδίδω φόρο τιμής στους τόπους αυτούς, είναι γιατί
Si j'rends hommage à ces lieux, à chaque expiration

Από εκεί πήρα όλη μου την έμπνευση
C'est que c'est ici que j'ai puisé toute mon inspiration

Έρχομαι από όπου, όπως παντού, όταν κοιμόμαστε, έχουμε όνειρα
Je viens de là où comme partout, quand on dort, on fait des rêves

Έρχομαι από όπου γεννιούνται οι άνθρωποι, οι άνθρωποι αγαπούν ο ένας τον άλλον, οι
άνθρωποι πεθαίνουν
Je viens de là où des gens naissent, des gens s'aiment, des gens crèvent

Βλέπετε, από εκεί που έρχομαι, είναι σαν οπουδήποτε στη Γη
Tu vois bien, de là où je viens, c'est comme tout endroit sur Terre

Είναι μια μικρή περιοχή που έχει ιερό χαρακτήρα
C'est juste une petite région qu'a un sacré caractère

Εγώ προέρχομαι από όπου είμαστε περήφανοι να πούμε από πού προέρχουμε
Je viens de là où on est fier de raconter d'où l'on vient

Δεν ξέρω γιατί, αλλά έτσι είναι, είμαστε όλοι λίγο σοβινιστικοί
J'sais pas pourquoi mais c'est comme ça, on est tous un peu chauvin

Θα μπορούσα να ζήσω κάτι άλλο αλλού, είναι πολύ κακό ή είναι καλό
J'aurais pu vivre autre chose ailleurs, c'est tant pis ou c'est tant mieux

Εδώ μεγάλωσα και έχτισα τον εαυτό μου
C'est ici que j'ai grandi et que je me suis construit

Προέρχομαι από τα προάστια
Je viens de la banlieue